

- 4 Слободчиков В И , Исаев Е И Основы психологической антропологии Психология человека Введение в психологию субъективности Учебное пособие для вузов - М Школа-пресс, 1995 -384 с
- 5 Урунтаева Г А , Афонькина Ю А Практикум по детской психологии Пособие для студентов педагогических институтов, учащихся педагогических училищ и колледжей, воспитателей детского сада/ Под ред Г А Урунтаевой, - М Просвещение Владос, 1995 . 291 с

К ВОПРОСУ О ЛОКАТИВНЫХ ОТНОШЕНИЯХ И ИХ РАЗНОВИДНОСТЯХ (на материале французского языка)

Никитина М.Ю.
Белгород

Локализация – это указание на положение определенного участка пространства относительно определенного ориентира (локума). ”Локум - это пространство или предмет, относительно которого определяется местонахождение предмета (действия, признака) и характер их взаимоотношений (статический, динамический)” (Всеволодова, Владимирский, 1982: 6). Сема статичности предполагает неизменное по отношению к локуму пространственное расположение предмета, что находит наиболее яркое выражение в отношениях местонахождения, а сема динамичности предполагает изменение сорасположения предмета и локума (удаление, приближение, прохождение). Принято различать четыре локативные роли: обозначение маршрута, исходного и конечного пункта и роль «места», т.е. обозначение пространства, где локализуется ситуация в целом (Кубрякова, 1997: 27). Понятие места тесно связано с понятием пространства (место – это часть пространства, занимаемого объектом и ограничиваемая им) В его концептуальную структуру входит представление о проекции предмета в разных системах координат. Для того чтобы локализовать части траектории движения, необходимо соответствующий участок пространства поместить в определенную систему координат, т.е. соотнести с известным наблюдателю ориентиром и указать, как он расположен относительно этого ориентира

Естественно, разные языки членят окрестность ориентира по-разному – разной степенью дробности, используя разные параметры. Тем не менее, можно, как нам представляется, говорить о некоем универсальном наборе топологических зон, который является максимально дробным разбиением окрестности ориентира. Набор этих зон составляет частные значения локализации, доступные в том или ином языке. Система локализации каждого конкретного языка может быть представлена как некоторое преобразование этого набора. В настоящей статье нами будет предпринята попытка выделить набор основных локализаций во французском языке.

При определении положения предмета в пространстве наблюдателю приходится сталкиваться с различными геометрическими позициями, основными понятиями которых являются точка, прямая линия, окружность. В связи

этим в языке частные локативные отношения можно разделить на три группы в зависимости от того, изображают ли они положение одного предмета по отношению к другому в виде точки (трехмерного пространства), линии (плоскости), или окружности (дуги, сферы) (Гак, Ройзенблит 1965: 156-160). Окрестность ориентира делится на внутреннюю зону (включающую сам ориентир и, если этот ориентир объемный, то пространство внутри ориентира) и внешнюю зону. Во внутренней зоне соответственно различается поверхность и внутренняя часть ориентира. Дальнейшее деление топологических зон (как внутренних, так и внешних) исходит из возможной асимметричности устройства ориентира, которая, в конечном счете, связана с его функциональными особенностями.

Во французском языке, на наш взгляд, можно выделить следующий набор основных локализаций.

1. Локализация представлена в виде точки (или трехмерного пространства). Частные позиции сводятся к четырем соотносительным парам:

а) à l'intérieur - hors de. Внутренние локализации конкретизируются в понятиях: *(en/au) dedans, dans, dans une partie, au sud, au nord*, внешняя локализация представлена позицией *en dehors*. Внутренние и внешние локализации нейтрализуются в следующих позициях: *au bout, à la limite, à l'extrémité,*

б) devant - derrière,

в) (par/au) dessus - (par/au) dessous,

г) loin - non loin. Степень удаленности и конкретное направление выражаются в понятиях: *près (auprès) de, à côté de, à distance, à gauche, à droite*

2. Локализация представлена в виде линии (плоскости). В данном случае можно отметить три вида позиций: *à travers; sur - sous, en longueur (le long de)*

3. Локализация представлена в виде окружности (сферы) или ее части. Возможны два варианта в зависимости от отношения предмета и локализатора: *autour* (с этой позицией соотносится позиция *au milieu*); *à travers*. Локализатор может рассматриваться как единая субстанция или как две или несколько расчлененных субстанций. В последнем случае выделяется позиция *entre*

Следует отметить, что каждая из выше перечисленных локализаций может мыслиться в качестве одного из локативных аргументов глагола движения. Однако если в русском языке местонахождение и перемещение различаются весьма четко, в форме предлогов, наречий и падежей, то во французском языке сама глагольная семантика может дифференцировать эти значения. Для ориентации статических и динамических ситуаций используются разные топологические зоны (или, если одни и те же, то с разной частотностью) Для статической ориентации гораздо более существенно деление поверхности на боковую, верхнюю, нижнюю и т.п. Динамическая ориентация опирается на более общее противопоставление поверхности, внутренней зоны и ближайшей внешней зоны, проявляет тенденцию к меньшей дробности

Таким образом, говоря о пространственных отношениях, следует различать **общие** и **частные** пространственные значения (Гак, 1996: 8). Общие пространственные отношения касаются самого типа процесса перемещения. Частные пространственные отношения представляют собой конкретные топологические зоны, отображенные в формах языка.

Деление на внешние и внутренние локализации в приведенном списке имеет под собой скорее логическое, чем лингвистическое основание. В языке часто локализации противопоставляются по другим признакам. Сравним два предложения.

(1) *Le cercle des hommes, solide, rassurant, se resserrait autour* (Sarraute, 1956 127)

(2) *Au premier coup de fusil les petits, affolés se jettent sur elle* (Leroux, 1972 139)

В первом случае особое обозначение локализатора отсутствует, так как пространственное отношение выражено наречием *autour* и определяется из контекста. Такой тип стратегии называют **недифференцирующей**, или “чистой локализацией” (Кибрик, 1970). При **дифференцирующей** стратегии выражаются одновременно и локализация участка траектории, и семантическая роль локативного аргумента. Во втором примере предлог *sur* участвует в выражении локативной роли, при этом семантика самого глагола движения несет на себе смысловую нагрузку (*se jeter* ‘броситься’).

Одним из наиболее существенных и наиболее массовых источников типологических различий является противопоставление двух возможностей задания самого ориентира. В лингвистических трудах их характеризуют как **относительная** и **абсолютная** локализации (Плунгян, 1999: 212).

При относительной локализации ориентир задается непосредственно в контексте и является переменной при глаголе движения. Например:

(3) *C'est cela qu'il se dit sûrement, tandis qu'il rentre à la maison, referme sa porte, pose son chapeau sur la table de l'entrée, jette son pardessus sur la banquette* (Sarraute, 1956 106).

Ориентирами в данном примере являются предлоги: *à, sur*, которые выступают в качестве вершины именной группы и служат аргументами глаголов: *rentrer, se jeter*

При абсолютной локализации ориентир является фиксированным. Все употребления ориентационного показателя предполагают один и тот же заранее заданный ориентир, иными словами, указание на конкретный ориентир встроено в значение ориентационного показателя и выражается совместно со значением локализации. В примере (4) ориентир *terre* ‘земля’ является частью глагола движения *atterrir* ‘приземляться’:

(4) *L'écrivain n'a pas atterri, cette nuit, à Casablanca* (Saint-Exupéry, 2001 13)

Авторы выделяют четыре больших класса абсолютных ориентиров предметные, гравитационные, антропоцентричные, дейктические (Плунгян, 1999: 213), но во французском языке практически нет (если не считать некоторых периферийных употреблений) ориентиров этого типа, однако они достаточно заметно представлены в глагольных системах других языков.

В языке существуют различные типы локализаций. Язык может отдавать предпочтение либо “точным”, либо “неточным” локализациям (Плунгян, 1999 219). Под неточными локализациями имеются в виду различные способы указания на направление движения – в отличие от указания на конечный (или начальный) пункт траектории. Указание на направление более тесно связано с сн

туацией внешнего наблюдения за движением и доступно в отношении большего числа динамических ситуаций. Указание же на начальный и конечный пункты траектории предполагает более полное знание о движущемся объекте; кроме того, оно уместно в тех случаях, когда предметом обсуждения являются цели, намерения и в целом состояния участников ситуации движения.

Таким образом, оба типа локализаций могут быть лингвистически значимы, но разные ориентационные системы обнаруживают в этой семантической зоне разные приоритеты. Так, можно сказать, что французская система локализации является в целом системой “точной” ориентации, элементы “неточной” (абсолютной) ориентации представлены в ней меньше

На основе вышеизложенного можно сделать следующие выводы:

1) локализация – это указание на положение определенного участка пространства относительно определенного ориентира (локума);

2) общие пространственные отношения касаются самого типа процесса перемещения; частные – представляют собой конкретные топологические зоны, отображенные в формах языка;

3) в зависимости от роли локативного аргумента различают дифференцирующую и недифференцирующую стратегии локализации;

4) противопоставление двух возможностей задания самого ориентира позволяет выделить относительную (точную) и абсолютную (неточную) локализации, одной из которых языковая система отдает предпочтение.

Литература

- 1 Всеволодова М В , Владимирский Е Ю Способы выражения пространственных отношений в современном русском языке - М , 1982
- 2 Гак В Г Функционально-семантическое поле предикатов локализации // Локативность Бытийность Посессивность Обусловленность - СПб , 1996
- 3 Гак В Г , Ройзенблит Е Б Очерки по сопоставительному изучению французского и русского языков - М , 1965
- 4 Кибрик А Е К типологии пространственных значений // Язык и человек - М , 1970
- 5 Кубрякова Е С Язык пространства и пространство языка // Изв АН Сер лит и яз 1997 т 56, № 3
- 6 Плузьян В А К типологии глагольной ориентации // Логический анализ языка Языки динамического мира - Дубна, 1999
- 7 Leroux G Le cœur cambriole - P , 1972
- 8 Saint-Exupery A Terre des homes - М , 2001.
- 9 Sarraute N Portrait d'un inconnu - P , 1956